



2023

*Rapporto annuale della Fondazione per la Rinascita di Chiesso  
Associazione «Comunità di Gesù» Ses, cp. 15, CH-6747 Chironico*



## Una storia lunga 50 anni

Abbiamo festeggiato un bel traguardo nell'estate 2023. Nel 1972 è stata costituita l'Associazione Comunità di Cés (CdC). Un anno dopo, nel 1973, è nata la Fondazione per la Rinascita di Cés e quest'anno a distanza di cinquant'anni abbiamo voluto segnare questo traguardo. Entrambe le nostre istituzioni sono in buona salute e pronte a rinnovarsi.

Nel periodo dell'anniversario dei 25 anni è stato pubblicato un volumetto dal titolo «Cappelloni, Neorurali & Balabiott» che approfondisce la storia del monte e il primo periodo di creazione di questo progetto. Lo potete trovare quale documento PDF nel nostro sito <<https://cesnet.ch/pub/>>.

Per me questo momento significativo, questo anniversario, evoca piuttosto un senso di ringraziamento.

GRAZIE prima di tutto a Madre Natura che ha dato forma a questo luogo, con la sua pianura e le sue montagne, questo balcone lasciati probabilmente dallo scioglimento di un ghiacciaio in qualche era geologica e che per la sua posizione trasmette pace e armonia. GRAZIE agli antenati, abitanti della valle, che per necessità hanno costruito queste belle case e stalle, coltivato e pascolato, fatto fieno per alcune centinaia di anni su questi terreni. Raccolto e prodotto legna, segale, patate, latte, carne, verdure e forse un po' di frutta per la loro sopravvivenza.

GRAZIE alla visione dei nostri soci fondatori, Felix Hepp per primo, che su consiglio dell'avvocato Graziano Papa ha scoperto questo luogo abbandonato e con alcuni amici lo hanno riabitato.

GRAZIE a Don Emilio Conrad ed hai giovani ticinesi che lo hanno seguito, tutti insieme hanno lavorato per ricostruire e l'affidabilità e l'entusiasmo che un prete della valle ha saputo dare ha sicuramente contribuito a dare un futuro al progetto.

GRAZIE ai miei colleghi di lunga data del Consiglio di Fondazione, in particolare a Bernhard Nievergelt, Fabio Bontadin, Christoph Müller e Regula Friedli che da ormai quarant'anni seguono e partecipano alla realizzazione della rinascita di Cés.

E un grande GRAZIE a Monika Lürkens e Dölf Lenggenhager per i molti anni di produzione sempre affidabile e di alta qualità dei nostri rapporti annuali.

Piano, piano ci rinnoviamo, dando spazio ai giovani e accompagnandoli verso il futuro.

Se siamo arrivati fino ad oggi è perché ha ancora senso quello che stiamo facendo. La valorizzazione degli aspetti ambientali e sociali che abbiamo sempre perseguito hanno più che mai importanza nella complessa società di oggi. Coloro che frequentano il monte per



vacanze, campi di lavoro e per seguire le nostre diverse attività sono sempre più numerosi e questo è il riconoscimento che ci stimola a continuare a lavorare in questo senso.

Abbiamo voluto condividere questa festa con i soci dell'Associazione perché sono coloro che garantiscono il futuro del progetto, ma non vogliamo dimenticare tutte le preziose collaborazioni con le famiglie originarie del luogo, le istituzioni quali il Patriziato generale di Chironico, il comune di Faido, l'associazione «Amici di Doro», il servizio forestale, l'Ente turistico e tutte le amiche e gli amici che con la loro presenza, il loro sostegno e con le donazioni ci permettono di realizzare tanti bei progetti.

In occasione di questo particolare anniversario siamo grati di poter contribuire alla rinascita e alla vita del Monte di Cés.

*Estate 2023, Elena Camponovo*



## 50 Jahre

*Im Sommer 2023 konnten wir einen grossen Meilenstein feiern: Im Jahr 1972 wurde der Verein «Comunità di Cés» (CdC) und ein Jahr später die Stiftung zur Wiederbelebung von Cés (FRC) gegründet. Dieses Jahr, fünfzig Jahre später, wollten wir diesen Meilenstein feiern.*

*Anlässlich des 25-jährigen Jubiläums publizierten wir eine Broschüre mit dem Titel «Spielwiese und Heuland», in der die Geschichte des Berges und die Anfänge des Projekts beschrieben werden. Die Broschüre kann bei uns bestellt werden und ist auch online als PDF verfügbar unter <<https://cesnet.ch/pub/>>*

*Bei mir ruft dieser bedeutende Moment, dieser Jahrestag, vor allem ein Gefühl des Dankes hervor.*

*DANKE zunächst an die Mutter Natur, die diesen Ort mit seinen Bergen und seinen Ebenen geformt hat, diese Hochebene, die uns wahrscheinlich durch das Abschmelzen eines Gletschers in irgendeiner geologischen Epoche hinterlassen wurde und die durch seine spezielle Lage Frieden und Harmonie vermittelt.*

*DANKE an unsere Vorfahren, die BewohnerInnen des Tals, die diese eindrücklichen Häuser und Ställe gebaut haben, die hier mehrere hundert Jahre lang Ackerbau und Viehzucht betrieben und Heu gemacht haben. Sie ernteten und produzierten Holz, Roggen, Kartoffeln, Milch, Fleisch, Gemüse und vielleicht auch etwas Obst – alles für ihr Überleben.*



*DANKE an die Vision unserer Gründungsmitglieder, allen voran Felix Hepp, der auf Anraten von Rechtsanwalt Graziano Papa diesen verlassen Ort entdeckte und mit ein paar FreundInnen wieder aufbaute.*

*DANKE an Don Emilio Conrad und an die jungen TessinerInnen, die ihm folgten und die sich alle gemeinsam für den Wiederaufbau einsetzten. Die Zuverlässigkeit und der Enthusiasmus, den ein Priester aus dem Tal aufbringen konnte, haben sicherlich dazu beigetragen, dem Projekt eine Zukunft zu geben.*

*DANKE an meine langjährigen Kolleginnen und Kollegen im Stiftungsrat, insbesondere an Bernhard Nievergelt, Fabio Bontadina, Christoph Müller und Regula Friedli, die seit vierzig Jahren die Wiederbelebung von Cés begleiten und mitgestalten.*

*Und ein ganz grosses DANKE an Monika Lürkens und an Dölf Lenggenhager für die langjährige, stets zuverlässige und qualitativ hochwertige Produktion unserer Jahresberichte.*

*Langsam, langsam erneuern wir uns, machen Platz für junge Menschen und begleiten sie in die Zukunft.*

*Wir sind so weit gekommen, weil das, was wir tun, immer noch sinnvoll ist. Die Aufwertung der ökologischen und sozialen Aspekte, die wir immer verfolgt haben, ist in der heutigen komplexen Gesellschaft wichtiger denn je. Immer mehr Menschen kommen in die Berge, um hier Urlaub zu machen, zu arbeiten und unsere verschiedenen Aktivitäten zu verfolgen, und das ist die Anerkennung, die uns ermutigt, in dieser Richtung weiterzuarbeiten.*

*Wir wollten diese Geburtstagsfeier mit den Mitgliedern des Vereins CdC teilen, denn sie sind diejenigen, die das Projekts weiterführen werden. Aber wir wollen auch die wertvolle Zusammenarbeit mit den ursprünglichen Familien des Ortes, den Institutionen wie der Burgergemeinde «Patriziato Generale» von Chironico, der Gemeinde Faido, dem Verein «Amici di Doro», dem Forstdienst, dem Fremdenverkehrsamt und allen Freundinnen und Freunden nicht vergessen, die es uns durch ihre Anwesenheit, Unterstützung und Spenden ermöglichen, so viele wertvolle Projekte zu verwirklichen.*

*An diesem besonderen Jahrestag sind wir dankbar, dass wir zur Wiederbelebung des Monte di Cés beitragen können.*

*Elena Camponovo, im Sommer 2023*

## **La Fondazione**

Lo scopo della «Fondazione per la Rinascita di Chiesso / Cés» (FRC) è fissato negli statuti, come iscritto nel Registro di Commercio: «Salvaguardare e conservare il ,monte' (Maggese) di Cés (Chiesso, Chironico) nelle sue caratteristiche tradizionali; ridare vita all'agglomerato di Cés (Chiesso), segnatamente con la promozione di esperienze di vita comunitaria.»

La Fondazione possiede le infrastrutture del progetto e formalmente è il datore di lavoro per il gruppo operativo. Il Consiglio di Fondazione è responsabile per gli aspetti amministrativi e legali e per lo sviluppo a lungo termine del progetto. I membri sono Elena Camponovo (presidentessa), Christoph Müller (segretario), Bernhard Nievergelt (cassiere), Fabio Bontadina, Regula Friedli, Hansruedi Schudel e Lidia Selldorf. Il bilancio della Fondazione viene controllato dallo Studio Fiduciario ATTEST audit & consulting SA (Udo Schiller), Lugano.

La Fondazione è iscritta nel Registro di Commercio del Cantone Ticino ed è sotto il controllo della Vigilanza delle fondazioni da parte dello Stato.

## **L'Associazione**

L'Associazione «Comunità di Cés» (CdC) è fondatrice della FRC, elegge ogni due anni il Consiglio di Fondazione e sostiene l'andamento pratico del progetto. Il Comitato attuale è formato da Irene Fettolini, Tamara Varini, Samuel Unterhofer, Francesco Malvicini, Gwenn Delepierre e Mael Cocault. Il comitato si occupa dei progetti in corso: in primavera introduce il gruppo operativo e si occupa della messa in servizio degli orti e delle case. In estate organizza l'assemblea annuale dell'associazione. In autunno organizza l'incontro per la cura del paesaggio e si occupa di chiudere le case e di preparare gli orti per l'inverno. Ad oggi l'associazione CdC conta 45 membri. Tutti i soci dell'associazione sono o erano membri attivi, e possono aderire solo se conoscono bene e in modo pratico la realtà del progetto della rinascita di Cés. Ogni inizio agosto ha luogo l'assemblea annuale durante la quale possono venire accolti nuovi membri.

## **Die Stiftung**

*Das Ziel der Stiftung «Fondazione per la Rinascita di Chiesso (Cés)» (FRC, deutsch: Stiftung zur Wiederbelebung von Cés) besteht darin, das Monte di Cés in seiner traditionellen Charakteristik zu erhalten und neu zu beleben, namentlich mit der Förderung von Erfahrungen in gemeinschaftlichen Lebensweisen. Die FRC besitzt die Infrastruktur des Projekts und ist formell Arbeitgeberin der Betriebsgruppe. Der Stiftungsrat ist für die administrativen und juristischen Aspekte und für die langfristige Entwicklung des Projekts zuständig. Die Mitglieder sind: Elena Camponovo (Präsidentin), Christoph Müller (Sekretär), Bernhard Nievergelt (Kassier), Fabio Bontadina, Regula Friedli, Hansruedi Schudel und Lidia Selldorf. Die Jahresrechnung der Stiftung wird vom Treuhandbüro ATTEST audit & consulting SA (Udo Schiller) in Lugano kontrolliert. Die Stiftung ist im Handelsregister des Kantons Tessin eingetragen und untersteht der staatlichen Stiftungskontrolle.*

## **Der Verein**

*Der Verein «Comunità di Cés» (CdC) ist Stifter der FRC, wählt alle zwei Jahre den Stiftungsrat und unterstützt den laufenden Betrieb des Projekts. Der aktuelle Vorstand besteht aus Irene Fettolini, Tamara Varini, Samuel Unterhofer, Francesco Malvicini, Gwenn Delepierre e Mael Cocault. Der Vereinsvorstand kümmert sich v.a. um den laufenden Betrieb des Projekts: Im Frühling die Einführung der Betriebsgruppe sowie die Inbetriebnahme der Gärten und Häuser, im Sommer die Durchführung der Jahresversammlung, im Herbst die Organisation eines Treffens für Naturpflegearbeiten und zur Einwinterung der Häuser und Gärten. Zur Zeit zählt der Verein 45 Mitglieder, die alle aktiv in das Projekt involviert sind oder waren. Bedingung für die Mitgliedschaft ist, dass man während einiger Zeit in Cés mitgearbeitet hat und so einen vertieften Einblick in die Situation vor Ort gewinnen konnte. Jeweils Anfang August findet die Jahresversammlung statt, bei der auch neue Mitglieder aufgenommen werden.*

## Progetto <Miglioramento ecologico e paesaggistico di Cés>

Abbiamo concluso il terzo e penultimo anno del progetto, ecco alcuni aggiornamenti e buone notizie: In primavera abbiamo potuto eseguire diversi lavori di pulizia e manutenzione. In particolare abbiamo ripulito le vaste aree di pascolo nella parte superiore di «Scít» e abbiamo rimosso la felce aquilina da tutta la parte meridionale dell'altopiano, in parte con l'aiuto di una classe scolastica di Zurigo.

Ulteriori lavori di abbattimento e di rimozione di rami e cespugli sono stati eseguiti durante le settimane di lavoro in autunno. Siamo riusciti a liberare un'ampia area sopra il sentiero escursionistico che sale da Chironico, in proprietà del Patriziato Generale di Chironico. La fascia di transizione è ora molto più aperta e quindi più luminosa, risulta più accogliente per i visitatori. Soprattutto, questa radura offre nuovi habitat per le specie che hanno bisogno di calore. Inoltre la zona costituisce ora un collegamento ecologico e paesaggistico tra le due aree di progetto «Steppa rocciosa di Presù» e «Prato secco vicino a Cés».

Abbiamo anche rimosso altri alberi e arbusti dal ripido pendio sopra gli orti vicino alla cascata. Di conseguenza, l'area di pascolo diversificata e strutturalmente ricca è stata notevolmente ampliata. Entrambe le aree saranno ora utilizzate per scopi agricoli e quindi mantenute libere.

I numerosi tronchi di larice ottenuti dal lavoro di abbattimento sono stati trasportati in elicottero al villaggio e sono pronti per un'ulteriore lavorazione e per essere utilizzati per costruzioni in loco, in particolare per il progetto «Pandora». I tronchi di abete rosso di seconda qualità sono stati trasportati a valle e venduti.

Poiché i lavori di disboscamento previsti dal progetto sono a buon punto, nel 2024 ci si potrà concentrare sulle misure di manutenzione e sui lavori di completamento, nonché sulla promozione e sul monitoraggio delle specie.

Un grande ringraziamento a tutti coloro che sostengono questo progetto e contribuiscono a mantenere e promuovere le caratteristiche di Cés in





termini di ecologia, agricoltura e paesaggio. Un ringraziamento particolare va a Paul, al forestale Patricius, a tutte le organizzazioni donatrici, al Patriziato e alle famiglie Vezzoli, Pellegri e Tomamichel.

Ulteriori informazioni presso Urs via <natura@cesnet.ch>.

*Urs Meierhofer, Fabio Bontadina, Hansruedi Schudel, Christoph Müller*

Una breve descrizione aggiornata del progetto e i rendiconti intermedi dettagliati per il periodo 2021-2023 sono disponibili su <<https://cesnet.ch/progetti/lsa/>>.

## **Projekt <ökologische und landschaftliche Aufwertungen in Ces>**

*Auch nach drei von vier Projektjahren gibt es viel Erfreuliches zu berichten, das Projekt ist auf Kurs. Im Frühling wurden verschiedene Aufräum- und Pflegearbeiten durchgeführt. Insbesondere wurden die extensiven Weideflächen im oberen Bereich von «Sciit» vom Schnittmaterial aus dem Vorjahr befreit und im gesamten südlichen Bereich der Hochebene wurde Adlerfarn entfernt.*

*Während der offenen Arbeitswochen im Herbst wurden weitere Fäll- und Entbuschungsarbeiten ausgeführt: Zum einen wurde eine grosse Fläche im Besitz des Patriziats beim Zustieg von Chironico her aufgelichtet. Der nun offenere, hellerer Übergangstreifen zwischen dem Wanderweg und dem Wiesland heisst Besuchende nun freundlicher willkommen. Der hauptsächliche Nutzen der Auflichtung besteht jedoch darin, dass dieser Standort an gut geschützter Lage nun mehr Lebensraum für wärmebedürftigere Arten bietet. Zudem stellt die Zone jetzt eine ökologische und landschaftliche Verbindung zwischen den beiden Projektgebieten «Felsensteppe in Presú» und die «wertvolle Trockenwiese nahe Cés» dar. Zum anderen wurden am Hang ober-*

*halb der Wasserfallgärten weitere Bäume und Sträucher entfernt, wodurch die vielfältige und strukturreiche Weidefläche deutlich vergrößert werden konnte. Beide Flächen werden ab sofort landwirtschaftlich genutzt und damit offengehalten. Die so entstandenen deutlich offeneren Zonen werden euch beim nächsten Ces-Besuch bestimmt auffallen!*

*Die vielen aus den Fällarbeiten gewonnenen Lärchenstämme liegen nun im Dorf bereit für die weitere Bearbeitung und Verwendung vor Ort, namentlich für das Projekt «Pandora», während die zweitklassigen Fichtenstämme ins Tal geflogen und verkauft werden konnten.*

*Da die im Projekt geplanten Auflichtungsarbeiten somit erfreulich weit fortgeschritten sind, kann im letzten Projektjahr 2024 der Fokus verstärkt auf Pflegemassnahmen und Abschlussarbeiten sowie auf die Artenförderung und das Monitoring gelegt werden.*

*Ein herzliches Dankeschön an alle, die dieses Projekt unterstützen und mithelfen, die Charakteristik von Cès in Bezug auf Ökologie, Landwirtschaft und Landschaft zu erhalten und zu fördern. Ein spezieller Dank gilt namentlich Paul, dem*



*Förster Patricius, allen Geldgeberorganisationen, dem Patriziat und den Familien Vezzoli, Pellegrini und Tomamichel*

*Zusätzliche Auskünfte bei Urs via <natura@cesnet.ch>.*

*Urs Meierhofer, Fabio Bontadina, Hansruedi Schudel, Christoph Müller*

*Ein aktualisierter, kurzer Projektbeschreibung und ausführliche Zwischenberichte 2021 - 2023 finden sich unter: <<https://cesnet.ch/progetti/lsa/>>.*

## **S i r i t o r n a a C e s**

*Relazione da Silvio, membro della cooperativa Seminterra, in Piano di Magadino, dal loro incontro annuale.*

Nel preparare lo zaino la sera prima sono estasiato già dal rito della preparazione come andassi sulla luna o in un'altra dimensione. Eppure ci sono sia l'acqua che l'elettricità e non manca neanche un piccolo negozietto. Ecco, l'equilibrio tra la realtà urbanizzata e un'alternativa ad essa, trova in Cés una bella conciliazione. Si presta perfettamente al nostro bisogno di allontanarci dalle dinamiche del Piano di Magadino dove siamo circondati da infrastrutture figlie di un'antropizzazione invadente e dalle logiche del profitto che pervadono tanti contadini, come le ditte delle zone industriali.

Risaliamo il fiume Ticino anche se incanalato e, alle porte dell'Alta Leventina, lasciamo l'autostrada, la ferrovia e l'asfalto per salire lungo un sentiero tra i larici e gli abeti, tra i pannelli fotovoltaici e le insegne incise nel legno con il pirografo.

Questa volta è un ritorno per tanti di noi e già questo luogo con i suoi colori e profumi sa un po' di casa. Ci ha accolti calorosamente lo scorso anno nonostante andandoci in autunno abbiamo trovato più quadrupedi che umani intorno a noi. Lo spirito che anima queste affascinanti e maestose costruzioni in legna e pietra, questi vicoli che si aprono in piccoli slarghi dal sapore di piazze, lascia assaporare le emozioni di chi le ha abitate e percorse fino a poco prima e di chi se n'è preso cura e le ha rese accessibili anche a noi. Per noi questo spirito è d'ispirazione ed è per questo che siamo tornati per il nostro incontro annuale all'insegna del resoconto su quanto svolto e volto alla proiezione verso il futuro. Questo contesto così lontano da dove operiamo quotidianamente ci permette di liberarci dai rumori e di rinnovare le nostre energie, intenti e unione.

## Wieder in Cés

*Silvio, Mitglied der Kooperative Seminterra in der Magadino-Ebene, berichtet über deren Jahrestagung im November 2023.*

*Das Packen des Rucksacks am Vorabend kommt mir vor, also ob ich zum Mond oder in eine andere Dimension reisen würde. Aber es gibt in Cés doch Wasser und Strom und sogar einen kleinen Dorfladen!*

*In Cés findet sich eine schöne Versöhnung der urbanisierten Realität und einer Alternative dazu. Wir fahren den Ticino hinauf und verlassen die Autobahn, die Eisenbahn und den Asphalt und wandern auf einem Pfad zwischen Kastanien, Birken, Fichten und Lärchen nach Cés. Für einige von uns ist es eine Rückkehr, und schon riecht dieser Ort mit seinen Farben und Düften ein bisschen wie ein Zuhause.*

*Letztes Jahr hat uns das kleine Dorf herzlich empfangen, obwohl wir im Herbst dort mehr Vierbeiner als Menschen um uns herum fanden. Der Geist, der diese faszinierenden und majestätischen Bauten aus Holz und Stein belebt, diese Gassen, die zu kleinen Plätzen führen, lässt einen die Emotionen derer fühlen, die sie bis vor kurzem bewohnten und durchwanderten, und*





*derer, die sie weiterhin pflegen.*

*Für uns ist dieser Geist inspirierend, und deshalb sind wir zu unserer Jahresversammlung nach Cés zurückgekehrt, um uns über das Erreichte auszutauschen und in die Zukunft zu blicken. Dieser Kontext – so weit von unserer täglichen Arbeit entfernt – ermöglicht es uns, uns vom alltäglichen Lärm zu befreien und unsere Energie, Entschlossenheit und Einigkeit zu erneuern.*

Del campo di teatro per ragazze 2023 ci scrivono ...

«Luisa è tornata a casa molto felice. Con tante storie e ricordi meravigliosi. Grazie di tutto!»

(Mamma di Luisa 10 anni)

«Grazie mille per il tempo trascorso con Marianna al campo. Era la sua prima esperienza e le è piaciuta molto. Ne ha detto di tutti i colori sulla vita a Cés e su quanto vi siete divertiti.»

(Mamma di Marianna 10 anni)

«Salve, vorremmo ringraziarvi di cuore per aver permesso a Lucy di trascorrere una settimana così bella con voi. È tornata a casa felicissima e vuole tornare anche il prossimo anno.»

(Genitori di Lucy 11 anni)

«Per me personalmente, la settimana con le ragazze è stata come un'isola nel mare tempestoso del tempo, dove il sole determina la routine quotidiana.» (Claudia)

«È stato molto divertente con le altre ragazze del campo. I pomeriggi sono stati fantastici, ma soprattutto lo spettacolo teatrale del mattino Heidi-Yoga è stato molto divertente». (Lucy, 11 anni)

«È stato così bello, come per Heidi e Peter, lasciarsi cadere nel prato e usare la natura e il villaggio come palcoscenico. Ho trovato le cene al lume di candela molto suggestive. La sfida dell'ortica di Anaju e la raccolta dello sterco di mucca con il gruppo di gestione sono state esperienze completamente nuove. Le ragazze hanno portato la ,colonna sonora' della scena delle capre fino al versante nord delle Alpi. Mäh. Mäh. – Non vedo l'ora di tornare presto a Ces.» (Christine 55, capocampo)

## Rückmeldungen zum Mädchen-Theaterlager 2023

*«Luisa ist sehr glücklich heimgekommen. Mit vielen Erzählungen und schönen Erinnerungen. Danke für alles!»  
(Mama von Luisa 10 Jahre)*

*«Vielen Dank für die Zeit, die Ihr mit Marianna im Camp verbracht habt. Für Marianna war es die erste Erfahrung und sie hat es sehr genossen. Sie hat in allen Farben über das Leben in Cés gesprochen und wie viel Spass ihr hattet.»  
(Mama von Marianna 10 Jahre)*

*«Hallo, wir möchten uns ganz herzlich bedanken, dass Lucy so eine tolle Woche mit euch verbringen durfte. Sie ist so happy nach Hause gekommen, und ganz klar nächstes Jahr will sie wieder kommen. Danke an das ganz Team!»  
(Eltern von Lucy 11 Jahre)*

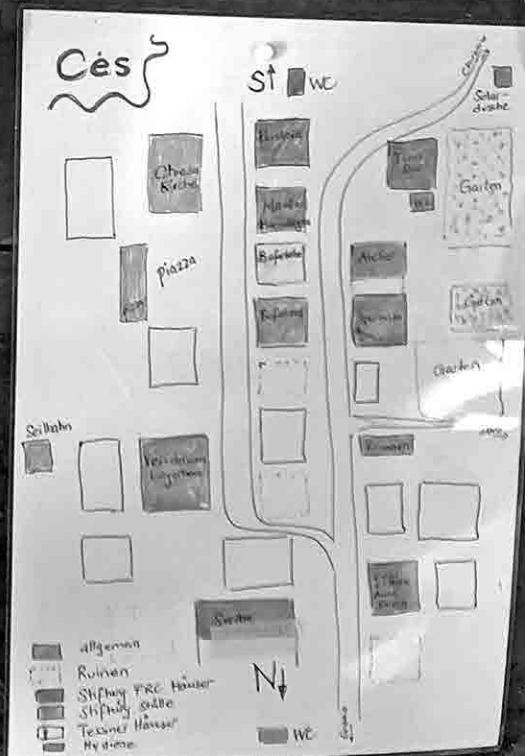
*«Für mich persönlich war die Woche mit den Mädchen in Cés wie eine Insel im stürmischen Meer der Zeit, wo die Sonne den Tagesablauf bestimmt.» (Claudia)*

*«Es hat so Spass gemacht mit den anderen Mädchen im Camp. Die Nachmittage fand ich super, aber vor allem auch das Theaterspiel. Das morgendliche Heidi-Yoga war sehr lustig.» (Lucy, 11 Jahre).*

*«So schön sich - wie Heidi und Peter - einfach in die Wiese fallen zu lassen und die Natur und das Dorf als Bühne zu nehmen . Die Abendessen bei Kerzenlicht fand ich immer sehr stimmungsvoll . Die Brennessel-Challenge von Anaju und das Kuhfladen-Sammeln mit der Betriebsgruppe waren völlig neue Erfahrungen . Die Mädchen haben den ‚Soundtrack‘ der Geissenszene bis auf die Alpennordseite mitgenommen. Mäh. Mäh. – Ich freue mich bald wieder in Cés zu sein.» (Christine 55, Lagerleiterin)*

♡-lich  
Willkommen

ant  $\frac{i}{e}$



## Progetti edili 2023

In primavera abbiamo potuto completare la riparazione del forno del villaggio, vecchio di 25 anni. Pane e pizze possono ora essere cotti a puntino!

Un gruppo di apprendisti giardinieri di Stoccarda si è occupato di tre progetti: nella stalla «Sveltin», a nord del villaggio, è stata realizzata una soletta di cemento armato. Questo spazio funge ora da capannone e officina per varie attrezzature e macchine agricole e forestali. L'opera è stata realizzata nell'ambito del sottoprogetto infrastruttura del grande progetto «Miglioramento ecologico e paesaggistico di Cés» (LSA). Tra gli edifici Bofalina e Bofartotto, un tratto di sentiero è stato acciottolato in modo tradizionale. Il sentiero si chiama ora «sentiero di Remstal» (un villaggio vicino a Stoccardo). Il terzo progetto ha riguardato il livellamento del suolo della piazza del villaggio e la sua copertura con vecchie piode di tetto .

Nella stalla «Sveltin» e nella piazza del villaggio, il professionista Peter ha montato delle grondaie.

Il progetto pionieristico di «worm compost toilet» (gabinetto con lombrichi) con filtraggio dell'urina utilizzando biocarbone prodotto localmente è stato ulteriormente ottimizzato.

Alla fine dell'autunno si sono svolti i primi lavori esplorativi e preparatori per il grande progetto «Pandora». Il progetto di un edificio multifunzionale sarà portato avanti dalla primavera 2024. A maggio vogliamo allestire una segheria mobile per il legname necessario e trasformare in tavole e travi i tronchi di larice forniti dal progetto LSA.

Grazie all'aiuto di molti donatori, il nostro tecnico di lunga data Christian Marent ha potuto sostituire il generatore difettoso della centrale idroelettrica, ormai vecchia di 37 anni.





## Bauprojekte 2023

*Im Frühling konnten wir die Reparatur des 25-jährigen Dorfbackofen fertigstellen. Nun können wieder zuverlässig Brote und Pizze gebacken werden.*

*Eine Gruppe von Gartenbau-Lehrlingen auf Stuttgart kümmerte sich um drei Projekte: Beim Stall Sveltin im Norden des Dorfes wurde eine Bodenplatte betoniert. Dieses Abteil dient nun als Remise und Werkstatt für verschiedenen land- und forstwirtschaftliche Geräte und Maschinen. Die Arbeiten erfolgen im Rahmen des Teilprojekts Infrastruktur des grossen Projekts «Ökologische und landschaftliche Aufwertung von Cés» (LSA). Zwischen den Gebäuden Bofalina und Bofartotto wurde in grosser Fleissarbeit ein Wegstück in traditioneller Weise neu geplästert. Der Weg heisst nun Remstalweg, nach einem Ort in der Nähe von Stuttgart. Als drittes Projekt wurde der Boden des Dorfplatzes nivelliert und mit alten Dachplatten belegt.*

*Beim Stall Sveltin und beim Dorfplatz erstellte der Profi Peter Dachkänel und Abflussrohre.*

*Das Pionierprojekt der Wurmkompost-Toiletten mit Urinreinigungsfiltern mit vor Ort hergestellter Pflanzenkohle konnte weiter optimiert werden.*

*Beim grossen Projekt «Pandora» fanden im Spätherbst erste Sondierungs- und Vorbereitungsarbeiten statt. Das Projekt für ein Multifunktionshaus wird ab Frühling 2024 weitergeführt. Für das benötigte Bauholz wollen wir im Mai eine mobile Sägerei aufbauen und die bereitgestellten Lärchenstämme aus dem LSA-Projekt zu Brettern und Balken aufbereiten.*

*Dank der Mithilfe von vielen SpenderInnen konnte unser langjähriger Techniker Christian Marent den defekten Generator des nunmehr 37-jährigen Wasserkraftwerks ersetzen.*

## CONTO ECONOMICO / ERFOLGSRECHNUNG 2023

Uscite / Ausgaben	2023	2022	±
<i>Contributi per permanenti / Personalaufwand</i>	19.919,65	21.062,50	-1.142,85
<i>Vitto per permanenti / Verpflegung Betriebsgruppe</i>	6.557,50	7.761,50	-1.204,00
<i>Oneri sociali / Sozialleistungen</i>	7.524,35	4.202,45	3.321,90
<i>Assicurazioni / Versicherungen</i>	107,70	2.092,00	-1.984,30
<i>Vitto per volontari / Verpflegung Volontäre</i>	1.130,00	2.211,05	-1.081,05
<i>Onorari lavori per Ces</i>	15.000,00	10.000,00	5.000,00
<i>Progetto LSA - Prestazione Propria / Eigenleistungen</i>	2.784,70	39.737,05	-36.952,35
<i>Progetto LSA</i>	161.147,50	154.600,00	6.547,50
<i>Progetto LSA Infrastruttura</i>	49.283,30	-.	49.283,30
<b><i>Uscite personale / Gesamtausgaben Mitarbeitende</i></b>	<b>263.454,70</b>	<b>241.666,55</b>	<b>21.788,15</b>
<i>Spese trasporto, teleferica / Transporte, Seilbahn</i>	2.110,30	1.836,90	273,40
<i>Amministrativi e postali / Bürokosten</i>	4.748,32	6.552,26	-1.803,94
<i>Spese telefoniche / Telefon</i>	1.365,40	1.337,50	27,90
<i>Rapporto annuale, pubblicità / Jahresbericht, Werbung</i>	2.521,32	2.775,27	-253,95
<i>Tassa soggiorno / Kurtaxen</i>	1.010,10	1.170,40	-160,30
<i>Assicurazioni immobili / Gebäudeversicherung</i>	1.855,40	1.964,80	-109,40
<i>Spese giornaliere / Haushalt</i>	2.943,04	1.769,25	1.173,79
<i>Attrezzi e riparazioni / Werkzeug und Reparaturen</i>	2.387,12	604,90	1.782,22
<i>Materiale costruzione / Baumaterial</i>	286,00	-.	286,00
<i>Acqua e elettricità / Wasser und Strom</i>	7.018,97	1.763,55	5.255,42
<i>Spese diverse / Diverser Aufwand</i>	3.904,00	4.412,00	-508,00
<b><i>Uscite per cose / Sachausgaben</i></b>	<b>30.149,97</b>	<b>24.186,83</b>	<b>5.963,14</b>
<i>MaoMao</i>	161,55	107,70	53,85
<i>Speranza</i>	161,55	107,70	53,85
<i>Ti an dour</i>	161,55	107,70	53,85
<i>Veridirim</i>	161,55	20.897,40	-20.735,85
<i>Stalle e simile</i>	5.717,25	-.	5.717,25

Casa Cultura	6.717,25	5.791,05	936,20
Pandora	137,00	3.153,40	-3.016,40
<b>Uscite immobili / Immobilien</b>	<b>13.227,70</b>	<b>30.164,95</b>	<b>-16.937,25</b>
Bestiame/ affitto terreni / Tiere/ Landpacht	482,55	935,60	-453,05
Orto e prodotti / Garten und Produkte	369,80	720,10	-350,30
<b>Spese agrcultura e paesaggio / Landwirtschaft</b>	<b>852,35</b>	<b>1.655,70</b>	<b>-803,35</b>
<b>Interessi passivi / Passivzinsen</b>	<b>2.810,00</b>	<b>2.810,00</b>	<b>--</b>
<b>Ammortamenti / Abschreibungen</b>	<b>500,00</b>	<b>500,00</b>	<b>--</b>
<b>Totale uscite / Total Ausgaben</b>	<b>310.994,72</b>	<b>300.984,03</b>	<b>10.010,69</b>

Entrate / Ertrag	2023	2022	±
Contributi da privati / Beiträge von Privaten	35.438,40	36.791,20	-1.352,80
Servizi per terzi / Dienstleistungen für Dritte	13.072,50	63.365,25	-50.292,75
Contributi Progetto LSA / Beiträge	210.430,80	154.600,00	55.830,80
<b>Contributi finanziari / Spenden und Dienstleistungen</b>	<b>258.941,70</b>	<b>254.756,45</b>	<b>4.185,25</b>
Servizi per campi e ospiti FRC / Dienstleistungen für Gäste	16.803,00	10.716,80	6.086,20
Vendita libri e cartoline / Verkauf Drucksachen	207,90	288,50	-80,60
Vendita magliette / Verkauf T-Shirts	420,00	490,00	-70,00
Vendita legna / Verkauf Brennholz	1.371,00	236,00	1.135,00
<b>Entrate varie / Diverse Einnahmen</b>	<b>18.801,90</b>	<b>11.731,30</b>	<b>7.070,60</b>
Pernottamenti / Übernachtungen	27.670,45	29.439,74	-1.769,29
Casa Cultura	3.280,00	2.240,00	1.040,00
<b>Pernottamenti-Case / Übernachtungen- Häuser</b>	<b>30.950,45</b>	<b>31.679,74</b>	<b>-729,29</b>
Bestiame / Tiere	370,00	370,00	--
Orto e prodotti / Garten und Produkte	727,20	1.454,30	-727,10
Fitto agricolo / Pacht	800,00	800,00	--
<b>Entrate agricoltura / Einnahmen Landwirtschaft</b>	<b>1.897,20</b>	<b>2.624,30</b>	<b>-727,10</b>
<b>Perdita / Verlust</b>	<b>403,47</b>	<b>192,24</b>	<b>211,23</b>
<b>Totale entrate / Einnahmen total</b>	<b>310.994,72</b>	<b>300.984,03</b>	<b>10.010,69</b>

## BILANCIO / BILANZ 2023

### ATTIVI

	31.12.2023	31.12.2022
CCP 65-2518-6	8.195,76	2.870,94
Conto ABS	25.689,55	103.950,90
Debitori / Debitoren	138.015,50	16.385,53
Debitori Perdita	565,27	515,20
<b><u>Attivo circolante/</u></b>		
<b><u>Umlaufvermögen</u></b>	<b><u>172.466,08</u></b>	<b><u>123.722,57</u></b>
Sostanza immobiliare /		
Immobilien	217.500,00	217.500,00
Beni mobili / Mobiliar	500,00	500,00
Falciatrice / Mäher	1.500,00	2.000,00
<b><u>Attivo fisso/</u></b>		
<b><u>Anlagevermögen</u></b>	<b><u>219.500,00</u></b>	<b><u>220.000,00</u></b>
<b><u>Somma dei attivi</u></b>		
<b><u>Aktiven</u></b>	<b><u>391.966,08</u></b>	<b><u>343.722,57</u></b>

### PASSIVI

	31.12.2023	31.12.2022
<b><u>Prestiti a breve termine</u></b>		
<b><u>Kurzfristiges Fremdkapital</u></b>	<b><u>100.836,75</u></b>	<b><u>64.192,22</u></b>
Prestiti con interesse /		
Darlehen mit Zinsen	158.000,00	158.000,00
Prestiti senza interesse /		
Zinslose Darlehen	10.000,00	20.000,00
<b><u>Prestiti a lungo termine</u></b>		
<b><u>Langfristiges Fremdkapital</u></b>	<b><u>168.000,00</u></b>	<b><u>178.000,00</u></b>
Patroncinio paese /		
Landschaftsfonds	90.560,13	67.104,93
Arredamento Case /		
Einrichtung Häuser	-.-	1.452,75
<b><u>Accantonamenti /</u></b>		
<b><u>Rückstellungen</u></b>	<b><u>90.560,13</u></b>	<b><u>68.557,68</u></b>
<b><u>Capitale proprio /</u></b>		
<b><u>Eigenkapital</u></b>	<b><u>32.569,20</u></b>	<b><u>32.972,67</u></b>
<b><u>Somma dei passivi /</u></b>		
<b><u>Passiven</u></b>	<b><u>391.966,08</u></b>	<b><u>343.722,57</u></b>



## Commento sul rendiconto finanziario 2023

L'anno contabile 2023 è stato ancora una volta fortemente caratterizzato dal progetto di valorizzazione del paesaggio e dalle attività correlate. Ciò è visibile nel bilancio, con fondi in sospeso molto elevati da parte del Cantone e delle fondazioni (debitori) e onorari non ancora pagati alla fine del 2023 (creditori). La complessa contabilità del progetto e la rendicontazione ai donatori sono state eseguite con la necessaria meticolosità dal responsabile del progetto Urs Meierhofer e hanno dovuto essere adeguate nel corso del progetto.

Il gruppo operativo ha lavorato molto bene e ha contribuito in modo significativo al buon risultato annuale con l'assistenza agli ospiti e la gestione delle risorse a Ces. Le finanze sane della Fondazione ci permettono anche di realizzare un altro grande progetto nel 2024/2025 con la ristrutturazione completa della stalla Pandora. Come ogni anno, sono entusiasta dei vostri piccoli e grandi contributi finanziari a questo progetto ormai cinquantennale. Grazie di cuore per il vostro sostegno!

*Landschaftsschutzprojekt. Sichtbar wird das in der Bilanz mit sehr hohen ausstehenden Geldern des Kantons und der Stiftungen (Debitoren) und Ende 2023 noch nicht ausbezahlter Honorare (Kreditoren). Die komplexe Projektrechnung und das Reporting gegenüber den Geldgebern wird von Projektleiter Urs Meierhofer mit der notwendigen Akribie ausgeführt und musste im Laufe des Projektes angepasst werden.*

*Die Betriebsgruppe hat sehr gut gearbeitet und mit der Gästebetreuung und ihrem Umgang mit den Ressourcen in Ces wesentlich zum guten Jahresergebnis beigetragen. Die gesunden Finanzen der Fondazione erlauben es uns auch, mit der Gesamtanierung des Stalles Pandora ein weiteres Grossprojekt in den Jahren 2024/2025 zu realisieren. Wie jedes Jahr bei der Buchhaltung bin ich begeistert von euren vielen kleinen und grossen finanziellen Beiträge für dieses nun schon 50jährige Projekt. Vielen herzlichen Dank für eure Unterstützung!*

*Bernhard Nievergelt, cassiere della Fondazione per la rinascita di Chiesso*

*Der Jahresabschluss 2023 war wiederum stark geprägt vom*



## ***Le offerte del nostro progetto***

– affittare una casa di vacanza (Veridirum, Ti an Dour, MariAllegra).

L'occupazione attuale delle case è consultabile online nell'Agenda all'indirizzo: <<https://cesnet.ch/calendario>>

– acquistare i nostri prodotti: magliette di Cés, cartoline postali, opuscoli, sciroppi, olio di San Giovanni, e tanto d'altro.

– Impegnarsi a lungo termine nell'Associazione Comunità di Cés o in uno dei suoi gruppi di lavoro.

## ***Cés bietet Gelegenheiten...***

*... ein Haus zu mieten (Veridirum, Ti an Dour, MariAllegra)*

*Die aktuelle Belegung der Häuser kann online in dieser Agenda konsultiert werden: <<https://cesnet.ch/calendario>>*

*... Produkte zu kaufen: Kräutertee, Sirup, Johannisöl, Postkarten, T-Shirts, Broschüre, ...*

*... zum Engagement in der Sommerbetriebsgruppe: neue Erfahrungen sammeln! (für 2025)*

*... zu längerfristigem Engagement im Verein «Comunità di Cés» und in einer Arbeitsgruppe.*



## **Cés ist...**

... ein ehemals verlassenes Bergdorf auf einer Hochebene im Nordtessin (1450 m.ü.M.) und gehört zusammen mit vier anderen «montis» (Maiensässe) zur Fraktion Chironico der Gemeinde Faido in der Valle Leventina. Cés liegt weitab vom Verkehrschaos und ist nur zu Fuss, zwei Stunden bergauf, erreichbar. Bereits beim Aufstieg trifft man eine abwechslungsreiche Landschaft an, im Dorf selber fällt die natürlich bewirtschaftete Hochebene mit Wasserfall, Mooregebieten und seltenen Blumen auf. Cés liegt in einem Jagdschutzgebiet.

Das Dorf besteht aus rund 25 Häusern und Ställen, einige zerfallen, andere wiederaufgebaut, und einer Kapelle. Ein Drittel der Häuser gehört uns, der selbstverwalteten «Stiftung zum Wiederaufbau von Cés» (FRC). Seit 1972 engagieren wir uns gemeinschaftlich dafür, dass das Dorf und seine Umgebung in der traditionellen Charakteristik erhalten bleibt und dass Cés für alternative und gemeinschaftliche Lebens- und Arbeitsformen offensteht.

Während der Sommermonate bieten wir Arbeitsplätze in der Betriebsgruppe. Wir organisieren auch Aktivitäten im Naturschutz, wie z.B. die Pflege des Hochmoores Varenc und Lempence. Im Winter ist Cés ruhig, im Sommer bewegt: Dann bebauen wir unsere biologischen Gärten, arbeiten und plaudern, im Dorf wird renoviert, gespielt und diskutiert.

Wir leben bewusst einfach, verzichten auf viele Mechanisierungen und arbeiten dafür von Hand. Da wir möglichst unabhängig leben wollen, produzieren wir unseren eigenen Strom (Klein-Wasserkraftwerk und Solaranlage) und ernähren uns wenn möglich von eigenen Produkten aus unseren Biogärten.

Cés ist abgelegen, aber nicht isoliert: Es will auch nach aussen wirken und Alternativen aufzeigen. Ein grosser Kreis von FreundInnen und Gästen aus vielen Ländern besucht uns jedes Jahr.

Grösseren Gruppen (bis 25 Personen) steht unser Gruppenhaus VERIDIRUM zur Verfügung, für kleinere Gruppen und Familien (bis 8 Personen) eignet sich das Steinhaus TI AN DOUR. Seit 2016 kann man auch die kleine Wohnung «MariAllegra» mieten (1-3 Personen), seit 2023 zudem die «Casa Cultura Anna Gioia». Wer uns besuchen oder bei uns mitarbeiten möchte, sollte unbedingt vorher mit uns Kontakt aufnehmen, am besten per E-Mail ([info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)), während der Sommersaison auch per Telefon (091-865.14.14 oder 079-270.22.30).





## *Cés è...*

*... un paesino di montagna che nel passato è rimasto disabitato ed è situato su un bellissimo altipiano nel Ticino settentrionale (1450 m s/m). Assieme ad altri «monti» appartiene alla frazione Chironico del comune di Faido in valle Leventina. Cés è ben lontano dal caos del traffico ed è raggiungibile solo a piedi, in due ore di cammino. Già nella salita s'incontra una natura variegata e, una volta giunti nel paese stesso, colpisce il suo altipiano sfruttato in modo naturale, con la cascata, la sua torbiera e i suoi fiori rari. Cés è anche situato in una riserva di caccia.*

*Il villaggio è costituito da venticinque edifici fra case e stalle (alcune cadenti, altre ricostruite) ed una chiesetta. Un terzo delle case appartiene alla Fondazione per la Rinascita di Cés (FRC). Dal 1972 c'impegniamo in modo comunitario per il mantenimento delle caratteristiche tradizionali del villaggio e dei suoi dintorni e affinché Cés rimanga aperto per forme di vita e di lavoro comunitario e alternativo.*

*Durante i mesi estivi offriamo posti di lavoro nel Gruppo di Gestione. Organizziamo anche attività di protezione della natura come per esempio nella cura delle torbiere di montagna di Varenc e Lempence. In inverno Cés è molto tranquillo ma in estate è assai movimentato: coltiviamo i nostri orti biologici, lavoriamo, conversiamo, rinnoviamo il paesino, giochiamo e discutiamo. Per scelta viviamo in modo semplice, rinunciamo a molta della meccanizzazione e per questo lavoriamo piuttosto manualmente. Siccome vogliamo vivere in modo il più possibile indipendente, produciamo noi stessi la nostra propria energia elettrica (con una piccola turbina ad acqua e pannelli solari) e, quando è possibile, ci nutriamo dei prodotti del nostro orto biologico. Cés è discosto ma non isolato: vuole agire anche verso l'esterno e mostrare alternative. Una grande cerchia di amici e ospiti da molte nazioni ci rendono visita ogni anno.*

*La nostra casa di vacanza VERIDIRUM è a disposizione per grandi gruppi di persone (fino a 25) mentre per piccoli gruppi o famiglie (fino ad 8 persone) è più adatto il rustico TI AN DOUR. Da 2016 si può affittare anche l'appartamento MariAllegra (per 1-3 persone), da 2023 anche la «Casa Cultura Anna Gioia. Chi volesse visitarci o collaborare con noi deve preventivamente contattarci via Mail ([info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)) o, in estate, per telefono allo 091 865.14.14 o allo 079 270.22.30.*

Herausgeberin / Editrice: Fondazione FRC, c.p. 15, CH-6747 Chironico  
[www.cesnet.ch](http://www.cesnet.ch) / [info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)

Redaktion / Redazione: Christoph Müller

Texte / Testi: Elena Camponovo, Urs Meierhofer, Silvio (Seminterra),  
Christoph Müller, Bernhard Nievergelt et al.

Übersetzungen / Traduzioni: Elena Camponovo, Christoph Müller

Fotos / Fotografie: Paul Rienth, Christoph Müller, Rolando Picchetti et al.

Korrektur / Correzioni: Christoph Müller, Elena Camponovo

Gestaltung / Impaginazione: Monika Lürkens

Druck / Stampa: Lenggenhager Druck GmbH, Zürich

Maggio / Mai 2024















